



Phép lạ Thánh Thể xảy ra tại thành phố Zaragoza năm 1427, vào lúc cha Don Alonso Arhuello làm Giám mục. Don Dorner, Phó Tế của Tổng giáo phận đã báo cáo như sau: “Một người đàn bà có gia đình đi vắng kể một tên phù thủy xấu xa người Mo-or để chế thuốc chữa tính vũ phu của chồng mình, và để anh chồng đối xử tốt hơn với vợ. Phù thủy xúi bà ăn cắp Thánh Thể đã truyền phép nếu muốn người chồng thay đổi. Người đàn bà mê tín này liền đến nhà thờ Thánh Micae, đi xưng tội xong rước Lễ. Với sự tinh khôn quỷ quái, bà nhả Mình Thánh ra khỏi miệng, dẫu vào hộp và đưa ngay cho phù thủy. Khi mở hộp ra, họ kinh hãi vì thay vì là Mình Thánh, họ thấy Chúa Giêsu Hải Đồng bao quanh bởi hào quang. Phù thủy lại bảo bà đem hộp về nhà, đốt cháy Thánh Thể và đem tro lại cho hắn. Bà làm theo lời, nhưng lại rất kinh ngạc, vì thấy trong hộp bị thiêu cháy Chúa Hải Đồng vẫn hiện ra toàn vẹn. Hãi hùng, người đàn bà chạy như điên đến kể với phù thủy. Sau khi nghe xong, tên phù thủy run lên vì sợ sẽ bị Chúa phạt. Cả hai quyết định đến nhà thờ chính tòa trình lên Đức Giám mục Don Alonso, xưng tội và xin phép thanh tẩy.”

Chúa Giêsu Hải Đồng đã hiện ra trong Thánh Thể đã thánh hiến, bị một người đàn bà ở Zaragoza ăn cắp để làm bùa yêu. Trong văn phòng lưu trữ thuộc về thị sảnh Zaragoza còn có tài liệu tường thuật chi tiết của Phép lạ. Và bên trong nhà thờ chính tòa, gần nhà nguyện “San Dominguito del Val”, có một bức tranh họa miêu tả biến cố màu nhiệm này.

Đức Giám mục hỏi ý kiến bề trên và các nhà thần học của Giáo phận, và cuối cùng quyết định cung nghinh Chúa Hải Đồng bằng cuộc kiệu thật long trọng từ nhà người đàn bà đi đến nhà thờ.

Cả thành phố đều tham dự cuộc rước kiệu, họ rất cảm động khi thấy hình ảnh Chúa Hải Đồng thần diệu. Sau khi vào trong nhà thờ, Chúa Hải Đồng được đặt lên trên bàn thờ nhà nguyện Thánh Valerio cho tất cả dân chúng có thể chiêm bái. Ngày hôm sau, trong khi đức Giám mục làm Lễ cũng tại bàn thờ này, đến khi cha đọc lời truyền phép, Thánh Thể mà Đức Giám mục rước tại chỗ, lại hiện ra thay vào chỗ của Chúa Hải Đồng.

Nhờ vào Phép lạ Thánh Thể xảy ra, dân chúng Zaragoza đã được củng cố lòng kính mến Thánh Thể của họ. Đây là tài liệu còn lưu giữ tại phòng lưu trữ của thị sảnh. ✠



Tranh họa cổ miêu tả Phép lạ trong Nhà nguyện Thánh Dominic Nhỏ của Val



Nhà thờ Tòa Thánh, Zaragoza

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Zaragoza theo đường link này miracolieucaaristici.org

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🔥 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 30/6, Chúa Nhật XIII, Thường niên B
- Thứ Hai 1/7, Thánh Juniperô linh mục
- Thứ Ba 2/7, ngày trong tuần 13 Thường niên
- Thứ Tư 3/7, Thánh Tôma tông đồ, Lễ kính
- Thứ Năm 4/7, ngày trong tuần 13 Thường niên
LỄ ĐỘC LẬP 🇺🇸 INDEPENDENCE DAY
- Thứ Sáu 5/7, Thánh Antôn Giacaria linh mục, thánh Elizabeth Bô Đào Nha, nữ tu
- Thứ Bảy 6/7, Thánh Maria Goretti trinh nữ, tử đạo
- Chúa Nhật 7/7, Chúa Nhật XIV, Thường niên B

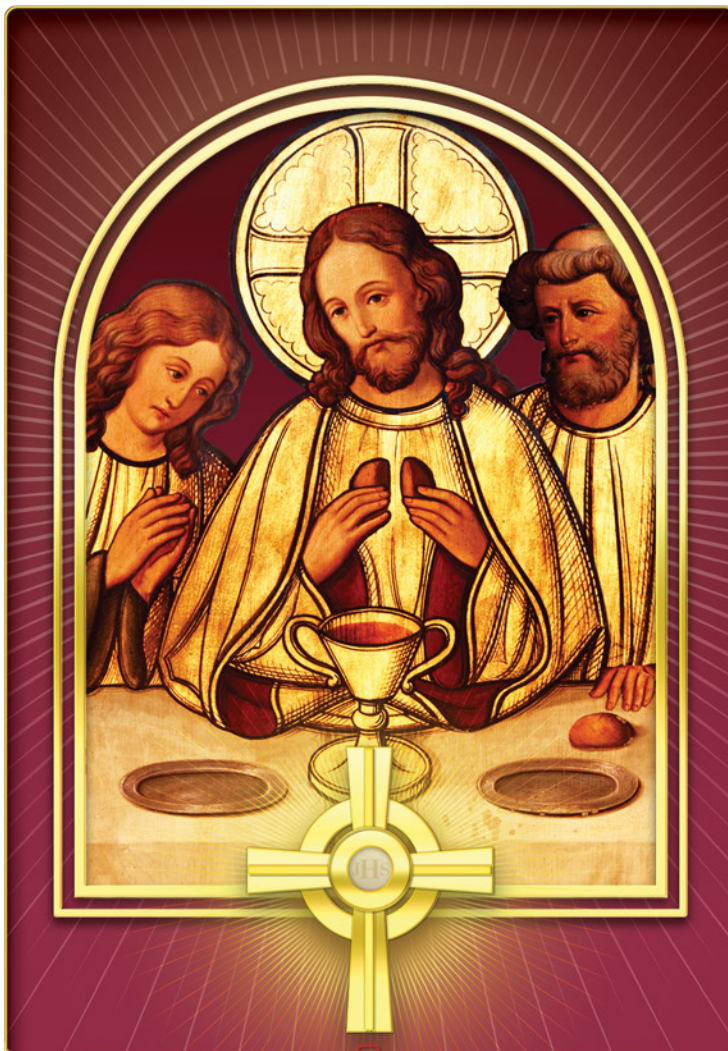


God bless
THE UNITED STATES OF AMERICA

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 30/6/2024 @7:00PM

- GK7 Melinda Trần, 469-939-8998**
431 Creekside Ln, Garland, TX 75002
- GK11 A/C Lê Tấn Dũng & Vàng, 972-384-0366**
123 Carolyn Lane, Murphy, TX 75094



CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30 AM – 6:30 PM**
Thứ Sáu Đầu Tháng 05/7 và thứ Sáu Tuần 2 12/7
† 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính LCTX
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7 PM**
 - Thứ Sáu 28/6: CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình
 - Thứ Sáu 05/7: Ban Giáo Lý
 - Thứ Sáu 12/7: Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
 - Thứ Sáu 19/7: Ban Việt Ngữ
 - Thứ Sáu 26/7: Hiệp Sĩ Columbus
- ❖ **Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM**
- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 04/7:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 11/7:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm

THAY ĐỔI GIỜ CÁC THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Kể từ Chúa Nhật đầu tiên của tháng 7 tức là ngày 7/7, Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ thay đổi như sau:

- + **LỄ NHẤT: 7 AM**
- + **LỄ NHÌ: 9 AM**
- + **LỄ BA: 12:15 PM**
- + **LỄ BỐN: 5 PM (Không thay đổi)**
- + **LỄ VỌNG CHIỀU THỨ BẢY: 6 PM (Không thay đổi)**

Xin cộng đoàn lưu ý để tham dự Thánh Lễ cách đầy đủ.

LƯU Ý: Trong tuần tới vào ngày thứ Năm (July 4th Lễ Độc Lập), Giáo xứ sẽ không có giải tội lúc 9 AM và không có Thánh lễ chiều 7 PM.



PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cụ bà Maria Trần Thị Quyết
Anh Laurensô Vũ Hữu Quốc

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa 2 linh hồn Maria và Laurensô về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI HOUSTON 29/6

Xin đăng ký tham dự tại Văn phòng giáo xứ hoặc ghi tên tham dự tại quầy trưng ảnh cuối nhà thờ để có chỗ xe bus, dự định khởi hành lúc 4 AM về lại khoảng 9 PM.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcggarland@gmail.com

ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP XXV & ĐẠI HỘI CA ĐOÀN TOÀN QUỐC

ĐÊM DIỄN NGUYỄN THÁNH CA “*Xác Thân Lạm Bánh*”



- THÁNH LỄ • RƯỚC KIỆU
- CHẦU THÁNH THỂ
- THUYẾT GIẢNG • HỘI THẢO
- HỌC HỎI THÁNH CA & PHỤNG VỤ
- TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI
- QUÝ CHA, QUÝ THẦY, QUÝ SOEURS,
- CÙNG TOÀN THỂ
- CỘNG ĐOÀN DÂN CHÚA!



Đức Gm Micae Phạm Minh Cường • Lm Tôma Hà Quốc Dũng • Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa
 • Lm Đaminh Nguyễn Phi Long • Lm Micae Nguyễn Trường Luân • Lm Matthew Nguyễn Khắc Hy
 • Lm Phanxicô Vũ Thế Toàn • Lm Rôcô Nguyễn Duy • Lm Vincentê Ngô Thế Phong



Đình Bảo • Mai Thiên Vân • Thiên Tôn • Thủy An • Tấn Đạt



TRƯỜNG BAN TỔ CHỨC
 Linh Mục Tôma Hà Quốc Dũng, CSsR
 VP Liên Lạc (832) 705-4329 / (281) 799-0940
www.dcthaingoai.com

ĐỀN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
 3417 W. Little York Rd
 Houston, TX 77091

QUYÊN TIỀN LẦN 2 | Second Collection

CN 30/6 QUỸ PETER'S PENCE

Chúa Nhật 30/6, Giáo xứ có quyền tiền lần 2 cho Hội Thánh. Quỹ Peter's Pence là quỹ hỗ trợ cho công việc bác ái của Đức Thánh Cha, giúp các nạn nhân của chiến tranh, áp bức, và thiên tai...

Xin cộng đoàn rộng tay để cùng với Đức Thánh Cha Phanxicô trở thành những nhận chứng của lòng bác ái đối với những anh chị em đau khổ.



**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 23/06/2024)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$16,286.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$1,051.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Magic Land	\$200.00

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



50 GOLD ANNIVERSARY MASS

Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối

Đức Giám Mục Edward Burns mời gọi những ông bà có ngày
Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối trong năm 2024
đến Nhà thờ Chính Tòa "Our Lady of Guadalupe"
cùng với ngài dâng Lễ Tạ Ôn lúc 10 giờ sáng,
ngày 17 tháng 8, năm 2024.

Sau Thánh Lễ, có tiệc liên hoan tại
Morton H. Meyerson Symphony Center,
bên cạnh Nhà thờ Chính Tòa.

Xin ông bà ghi danh
để giáo xứ sớm gửi danh sách về giáo phận.

MÙA HÈ ĐI CHƠI VẪN ĐI LỄ
Sunday Mass During Summer Vacation

Trong mùa Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng xin đừng quên việc tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Có thể vào website www.masstimes.org để biết giờ giấc Thánh Lễ Công Giáo tại nơi mình du lịch mà tham dự. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cung cấp thông tin Nhà thờ và giờ Lễ.



It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. www.masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences around the world to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả

Ngày 24/06

Đức Giêsu gọi Gioan là người cao trọng nhất trong tất cả mọi người và là người đến trước Người: “Ta nói với các ngươi, trong những người sinh ra bởi phụ nữ, không ai cao trọng hơn Gioan...” Nhưng có lẽ Thánh Gioan sẽ hoàn toàn đồng ý với điều Đức Giêsu nói thêm sau đó: “Tuy nhiên, người nhỏ nhất trong nước Thiên Chúa còn cao trọng hơn ông ta” (Luca 7:28).

Có một thời gian Thánh Gioan sống trong sa mạc, là vị ẩn tu. Người loan báo nước trời đã gần đến, và mời gọi mọi người hoán cải đời sống.

Mục đích của người là chuẩn bị con đường cho Đức Giêsu. Người nói, phép rửa của người là để ăn năn sám hối. Nhưng Đấng sắp đến sẽ rửa với Thần Khí và lửa. Gioan không xứng đáng để xách dép cho Người. Thái độ của Thánh Gioan đối với Đức Giêsu là: “Người phải nổi bật lên; tôi phải lu mờ đi” (Gioan 3:30).

Trong khi thanh tẩy những kẻ tội lỗi, Thánh Gioan đã khiêm tốn nhận ra Đấng Thiên Sai và nói: “Tôi cần được thanh tẩy bởi Ngài” (Mt 3:14b). Nhưng Đức Giêsu nhất định, “Hãy tiếp tục thi hành, vì như vậy chúng ta mới giữ trọn đức công chính” (Mt 3:15b). Đức Giêsu, một con người đích thực và khiêm tốn cũng là Thiên Chúa hằng hữu, đã sẵn sàng thi hành bổn phận của bất cứ người Do Thái tốt lành nào. Thánh Gioan như vậy đã công khai đi vào tập thể của những người đang chờ đợi Đấng Thiên Sai. Nhưng khi tự trở nên một phần tử của cộng đồng ấy, quả thực người thuộc về Đấng Cứu Tinh.

Sự cao trọng của Thánh Gioan, một địa vị then chốt trong lịch sử cứu chuộc, được nhận thấy qua tường thuật của Thánh Luca về sự sinh hạ và các biến cố sau đó của Thánh Gioan -- cả hai yếu tố này đều xảy ra song song với cuộc đời của Đức Giêsu. Thánh Gioan thu hút được rất nhiều người đến bờ sông Giođan, và một số người đã coi người như Đấng Thiên Sai. Nhưng người luôn luôn chỉ đến Đức Giêsu, ngay cả một số môn đệ của người cũng được sai đến để trở thành các môn đệ đầu tiên của Đức Giêsu.

Có lẽ Thánh Gioan không nghĩ là Nước Trời được hoàn tất một cách tuyệt hảo trong sứ vụ rao giảng của Đức Giêsu. Vì bất cứ lý do gì, (trong khi ở tù) người đã sai các môn đệ đến hỏi Đức Giêsu xem có phải Người là Đấng Thiên Sai hay không. Câu trả lời của Đức Giêsu cho thấy Đấng Thiên Sai mang hình ảnh Người Tôi Tớ Đau Khổ trong sách tiên tri Isaia. Chính Thánh Gioan cũng đã chia sẻ trong sự đau khổ của Đấng Cứu Tinh, người đã chết vì sự trả thù của Herodias.

■ LỜI BÀN

Thánh Gioan thách đố mọi Kitô Hữu chúng ta hãy có lối sống xứng hợp của những người theo Đức Kitô -- hoàn toàn lệ thuộc vào Thiên Chúa Cha, qua Đức Kitô. Ngoại trừ Mẹ Thiên Chúa, không ai có chức năng cao cả hơn trong việc khai mở



Powerful Prayer to Saint John the Baptist

*O God,
You raised up St. John the Baptist
to prepare a perfect person for Christ.
We call upon St. John's intercession
to properly prepare us with a true
sense of repentance to receive Your
grace and salvation.
Make us faithful to Truth and justice,
as You did Your servant,
John the Baptist, herald of Your Son's
birth and death. Lord, may You increase
Your life within us. Amen*

ơn cứu độ. Tuy nhiên, Đức Giêsu nói, người bé mọn nhất Nước Trời còn cao trọng hơn Thánh Gioan, vì chính ơn sủng tinh tuyền nhất mà Thiên Chúa Cha đã ban cho. Sự khắc khổ cũng như sự nổi tiếng của Thánh Gioan, khi người can đảm tố giác những điều xấu xa -- tất cả là bởi người tận hiến triệt để và hoàn toàn cuộc đời người cho thánh ý Thiên Chúa.

■ LỜI TRÍCH

“Và điều này không chỉ đúng có một lần từ lâu trong quá khứ. Nó luôn luôn đúng, vì điều người kêu gọi là sự sám hối và đó luôn luôn là con đường dẫn vào Nước Trời. Người không phải là một nhân vật mà chúng ta có thể quên đi vì Đức Giêsu, sự sáng thật, đã xuất hiện. Thánh Gioan luôn luôn xứng hợp vì người kêu gọi sự chuẩn bị mà tất cả mọi người cần phải thi hành. Do đó, hàng năm có bốn tuần lễ trong lịch trình Giáo Hội để chúng ta lắng nghe tiếng gọi của Thánh Gioan Tẩy Giả. Đó là các tuần Mùa Vọng” (Giáo Lý Công Giáo).

Thánh Phêrô và Thánh Phaolô (k. 64?)

Ngày 29/06

Thánh Phêrô

Thánh sử Máccô chấm dứt phần thứ nhất của Phúc Âm với một tuyệt đỉnh thắng lợi. Sau khi ghi lại nhiều sự hồ nghi, hiểu lầm và chống đối Đức Giêsu, giờ đây Phêrô tuyên xưng đức tin: “Thầy là Đấng Thiên Sai” (Máccô 8:29b). Đó là một trong những giây phút huy hoàng của cuộc đời Thánh Phêrô, kể từ ngày người được kêu gọi ở Biển Galilê để trở thành kẻ chài lưới người ta.

Tân Ước rõ ràng cho thấy Phêrô là vị lãnh đạo các tông đồ, được Đức Giêsu chọn với một tương giao đặc biệt. Cùng với Giacôbê và Gioan, Phêrô được đặc ân chứng kiến sự Biển Hình, sự sống lại của một đứa trẻ đã chết và sự thống khổ trong vườn Cây Dầu. Bà mẹ vợ của Phêrô được Đức Giêsu chữa lành. Người được sai đi với Gioan để chuẩn bị cho lễ Vượt Qua trước khi Đức Giêsu từ trần. Tên của người luôn luôn đứng đầu các vị tông đồ.

Và Phêrô là người duy nhất được Đức Giêsu nói, “Này Simon con ông Giônã, anh thật là người có phúc, vì không phải phạm nhân mặc khải cho anh điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời. Bởi thế, Thầy bảo với anh: anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi. Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời. Anh cầm buộc gì dưới đất, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; anh tháo cởi điều gì dưới đất, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy” (Mátthêu 16:17b-19).

Nhưng các chi tiết xác thực của Phúc Âm cho thấy các thánh sử không xu nịnh Phêrô. Hiển nhiên thánh nhân là một người không biết giao tế. Và đó là sự an ủi lớn lao cho chúng ta khi thấy Phêrô cũng có những yếu đuối con người, ngay cả trước mặt Đức Giêsu.

Phêrô đã độ lượng hy sinh mọi sự, tuy nhiên người vẫn có thể hỏi một câu thật nông cạn như trẻ con, “Chúng con đã bỏ mọi sự mà theo Thầy, vậy chúng con sẽ được gì?” (x. Mt 19:27). Người phải chịu sự tức giận vô cùng của Đức Kitô khi chống đối ý tưởng của một Đấng Thiên Sai đau khổ: “Satan, hãy lui ra sau Ta! Anh cản lối Ta. Tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người” (Mt. 16:23b).

Phêrô sẵn sàng chấp nhận lý thuyết về sự tha thứ của Đức Giêsu, nhưng dường như chỉ trong giới hạn bảy lần. Người đi trên mặt nước khi vững tin, nhưng bị chìm khi hồ nghi. Người không để Đức Giêsu rửa chân cho mình, nhưng lại muốn toàn thân được sạch. Người thề không khi nào chối Chúa trong bữa Tiệc Ly, và sau đó lại thề với người tớ gái là không biết Đức Giêsu. Người trung thành chống lại sự bắt giữ Đức Giêsu bằng cách chém đứt tai tên Man-khô, nhưng sau cùng người lẫn trốn với các tông đồ khác. Trong sự phiến muộn vô cùng, Đức Giêsu đã nhìn đến người và tha thứ cho người, và Phêrô đi ra ngoài khóc lóc thảm thiết.



Thánh Phaolô

Nếu giả như có nhà truyền giáo Hoa Kỳ kêu gọi phải chấp nhận chủ nghĩa Mác-xít chứ đừng tôn trọng Hiến Pháp, thì phản ứng tức giận sẽ giúp chúng ta hiểu cuộc đời Thánh Phaolô hơn khi người bắt đầu rao giảng là chỉ có Đức Kitô mới cứu chuộc được chúng ta. Người từng là giới Biệt Phái năng nổ, trung thành với luật Môisen hơn ai hết. Nhưng bây giờ bỗng dung người xuất hiện trước các người Do Thái như một người lạc giáo của Dân Ngoại, một kẻ phản bội và chối đạo.

Tâm điểm đức tin của Phaolô thật đơn giản và tuyệt đối: chỉ Thiên Chúa mới có thể cứu chuộc nhân loại. Không một nỗ lực nào của con người -- ngay cả việc tuân giữ lề luật cận kề nhất -- có thể tạo nên công trạng để chúng ta có thể dâng lên Thiên Chúa như của lễ đền tội và đền đáp các ơn sủng. Để được cứu chuộc khỏi tội lỗi, khỏi sự dữ và cái chết, nhân loại phải triệt để mở lòng cho quyền năng cứu độ của Đức Giêsu Kitô.

Phaolô không bao giờ đánh mất lòng yêu quý gốc Do Thái của mình, mặc dù người tranh luận nhiều với họ về sự vô dụng của Luật mà không có Đức Kitô. Người nhắc nhở cho Dân Ngoại biết rằng họ được tháp nhập vào tổ tiên của người Do Thái, là những người được Chúa chọn, là con cái của lời đã hứa.

Vào ngày 29-6, chúng ta tưởng nhớ sự tử đạo của hai vị tông đồ. Ngày tưởng nhớ này đã có từ năm 258, dưới thời bách hại của Valerian, khi các tín hữu tìm cách lấy xác của hai đấng để khỏi rơi vào tay các kẻ bách hại.

Kinh Thánh không ghi lại cái chết của Thánh Phêrô và Phaolô, hoặc bất cứ vị Tông Đồ nào, ngoại trừ Thánh Giacôbê con ông Giêbêđê (TVCD 12:2), nhưng qua các bài đọc và truyền thuyết có từ thời Giáo Hội tiên khởi, các đấng đã tử đạo ở Rôma dưới thời Hoàng Đế Nêrô, và được chôn cất ở đây. Là một công dân Rôma, có lẽ Thánh Phaolô bị chặt đầu. Còn Thánh Phêrô, được biết người bị treo ngược đầu trên thập giá.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Thirteenth Sunday in Ordinary Time (Year B)

The Faith of Jairus

He took the child by the hand and said to her, “Talitha koum,” which means, “Little girl, I say to you, arise!” The girl, a child of twelve, arose immediately and walked around. At that they were utterly astounded. He gave strict orders that no one should know this and said that she should be given something to eat.

Mark 5:41-43

Jairus was the leader of the synagogue in Capernaum. In that position, he would have been pressured to be in opposition to Jesus. But his daughter was ill, and his daughter was more important to him than the opinions of the other religious leaders of the time. So he humbly came to Jesus by himself, fell at Jesus’ feet and pleaded with Him to heal his daughter.

Jairus makes two acts of faith in Jesus. The first was his request that Jesus heal his infirmed daughter. But the second took even more faith. On the journey with Jesus to see his daughter, he received the sorrowful news that his daughter had died. Jesus’ response to this was to turn to Jairus and say, “Do not be afraid; just have faith.” Clearly, Jairus responded to this command of love with faith and trusted that Jesus could even raise his daughter from the dead.

As you ponder the faith of Jairus, consider this interior tension he must have been experiencing. He was tempted by the political and peer pressure of the scribes and Pharisees who opposed Jesus. He was tempted to despair while his daughter’s illness became increasingly worse. And when he heard she had died, he would have been tempted even more to despair when faced with the apparent fact that Jesus was too late. But he didn’t give in to these temptations. He remained in hope and trust.

When Jesus arrived at Jairus’ home, He saw many people who were “weeping and wailing loudly.” When Jesus questioned their acts of despair, He said to them, “The child is not dead but asleep.” But upon hearing this, they ridiculed Him. Clearly, the other people present did not have the hope and the faith that Jairus had. Therefore, it is also helpful to prayerfully meditate upon the contrast of Jairus and the others present.

The story concludes with Jesus raising the girl from the dead. He then told those present to keep this miracle quiet. Jesus did not heal her to gain fame. He did not heal her to prove to the people who were despairing and without faith that they were wrong. Instead, He primarily healed her on account of the faith manifested by the girl’s father.

Finally, Jesus’ divine love shining through His humanity is clearly seen when He says that “she should be given something to eat.” Jesus did not stand there expecting praise from those present. Rather, His loving compassion shone through as He expressed His concern that this little girl must have been hungry. His love led Him to address this minor detail.

Reflect, today, upon how you would have acted were you Jairus. What would you have done in the face of spiritual and moral opposition? Would you have turned to our Lord in trust and confidence? And when all human hope seemed lost, would you

have maintained your trust in our Lord? Pray that the faith and hope of Jairus will inspire you, and commit yourself to follow his holy example.

My compassionate Lord, You responded to the faith of this loving father, Jairus, with mercy and compassion. You encouraged Him to trust and were attentive to every detail. Please give me a similar faith so that I will never despair in life but always keep my hope in You. Jesus, I trust in You.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET (RADIO) 1480 AM VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCg by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

gày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Cingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện ra vật thể màu đỏ. Đức Giám mục Alejandro Zavala Castro liền triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thành quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy màu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mới Cha Raymundo Revna Estaban đến hưởng đản tỉnh tâm cho

4 Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này mhaacivcarlostxt.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

uyện Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần đó, Phép lạ có những đặc điểm sau:
cách thần học: Phép lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/4-6/7/24



CHAMPION ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- **TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mườì

469-438-8819

17/3-17/7



HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage
Oakridge country club, corner lot
2700 Sqft, new roof. L/L:

972-469-6317

214-683-2149

9/6-9/8



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



MINH THY ÁO DÀI LLC

22/12-22/6

- Livestream: Monday-Friday
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu

DALLAS, TEXAS

- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Payroc Vietnamese Division
 Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

Công Ty Địa Ốc

Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách 1%



ANDY LE
334-578-8888



500 N Central Expy Ste. 438
Plano, TX 75074
972-608-4109

KIM TRẦN 214-284-8402

Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI

VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



12/5-12/6

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy




Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tàng
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081




PHO DANGKI

1450 State St #400,
Richardson, TX 75082
972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
 Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
 E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
 Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- * Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- * Đặc biệt:
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺



(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
 NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC


Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGAY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chứ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG
3/2/2 - CASH - \$295,000

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trường thường hợp đơn giá

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.